

Neue Ausrichtung - oder auch Loslösung?

Beide (Ausz.) entscheiden sich zu sein?

Bejaht man beide Fragen, besteht mit d. 3; 5 mit

keine Verbote - Leitbild

keine von hier aus

als nicht in

bei Kommissar ist 2. Teil mitbringen, die f. nicht voll beantwortet. ist.



f. nicht, auch f. nicht

werden f. nicht - Kommissar

UNION INTERNATIONALE

DES ASSOCIATIONS D'ALPINISME

Assemblée Générale 1964

18. - 22. 6. 1964

Nach dem einleit. Werk. trifft sich die Kommission

3 Teile:

1.) f. nicht, je nach

2.) 2. Kommissar

3.) 2. Kommissar

BERGSTEIGER-GRUNDSÄTZE *berichten in*
der Generalversammlung der U.I.A.A. *in München*
unterbreitet vom Deutschen Alpenverein

am 20.6.64

PRINCIPES ALPINISTES
présentés à l'Assemblée Générale de l'U.I.A.A.
par le Deutscher Alpenverein

BERGSTEIGER-GRUNDSÄTZE

- / Mehr sein als scheinen!
- / Schauen, sehen, lernen!
Vorbereiten!
- / Leisten, was man leisten kann!
- / Mit künstlichen Hilfsmitteln sparen!
Mut haben zum Rückzug!
- / Helfen!
- / Die Hütten pflegen!
- / Die Natur schützen!
Tolerant sein!

PRINCIPES ALPINISTES

- Etre plus que paraître!
- Voir, regarder, apprendre!
Préparer!
- Accomplir, ce que l'on peut accomplir!
- Economiser les moyens artificiels!
- Avoir le courage de renoncer!
- Secourir!
- Avoir soin des cabanes!
- Protéger la nature!
- Etre tolérant!

Mehr sein als scheinen!

Bergsteigen heißt, Schwierigkeiten überwinden. Das erzieht, macht selbstbewußt, darf aber nicht zu Überheblichkeit führen. Bergsteiger sind keine bevorrechtigte Elite, sondern normale Menschen mit den gleichen Pflichten gegenüber Familie und Gesellschaft, wie sie Nichtbergsteiger haben.

Bergsteigen soll seinen Sinn als wertvolle Freizeitbeschäftigung nicht verlieren. Im übrigen stellt uns das Leben ungleich größere, wichtigere Aufgaben als gerade die bergsteigerischen.

Angeberei, Starrummel, Sensationssucht und Geschäftemacherei schaden dem Bergsteigen genau so sehr wie den meisten anderen Betätigungen. Nicht Großspürigkeit, sondern Zurückhaltung zeichnet den Könner, den zuverlässigen Menschen und guten Kameraden aus. Wahrhaftigkeit ist für ihn selbstverständlich.

Etre plus que paraitre!

Faire de la montagne signifie surmonter les difficultés. C'est éducatif, cela augmente la confiance en soi-même, mais cela ne doit pas aboutir à un sentiment de supériorité. Les alpinistes ne sont pas une élite privilégiée, mais de simples êtres humains ayant envers leurs familles et la société les mêmes devoirs que les non-alpinistes.

L'alpinisme ne doit pas perdre son sens de saine activité des loisirs. Du reste, la vie nous impose des tâches incomparablement plus grandes et plus importantes que celles de l'alpinisme.

La vantardise, le tapage fait autour des vedettes, la manie des sensations et des affaires portent préjudice à l'alpinisme aussi bien qu'à la plupart des autres activités. Ce n'est pas la fanfaronnade, mais la réserve qui distingue l'homme capable, le bon camarade sur qui on peut compter. Pour lui, la véracité est naturelle.

Schauen — sehen — lernen!

Alles echte Verstehen ist ein Folge bewußten Sehens und Aufnehmens. Das verlangt Interesse, Streben und Erfahrung. Wer sich nur unbewußt umsieht, schaut am Wesentlichen meist vorbei, begreift wenig und lernt nicht viel.

Man kann die Bergvegetation als Grün mit bunten Farbflecken, den Stein als getöntes Grau und die gebirgige Umgebung als einen Kranz anonymer Zacken sehen, dabei durchaus auch Schönheit empfinden. — Doch ungleich vielseitiger und nachhaltiger ist das Erleben, das sich auf bewußtes Schauen und Sehen und wenigstens einiges Verständnis für das Erblickte stützt. Was immer es sei — z. B. die Latschenzapfe: viele bemerken sie überhaupt nicht — ist im Wissen von Eigenheiten und Entstehung noch einmal so interessant. Wer von der Vielfalt der Gesteine, von den Pflanzen und Tieren sowie ihrer Lebensweise etwas weiß, wer über den Gebirgsbewohner samt der Geschichte und Kultur seiner Heimat etwas aussagen kann, dessen Bergerlebnis wird um vieles reicher sein.

Kennst du die Berge im Rund, ihre Namen, die für dich vielleicht vielseitige Erlebnisse, Erinnerungen und Hoffnungen wach werden lassen, so empfindest du noch eindringlicher das große und beglückende Abenteuer Bergsteigen.

Voir, regarder, apprendre!

Toute compréhension profonde résulte de la façon de voir et de concevoir. Cela exige intérêt, ambition et expérience. Celui qui regarde autour de lui sans prendre conscience de ce qui l'entoure, ne fait qu'effleurer les choses essentielles; il comprend peu et n'apprend pas beaucoup.

On peut considérer la végétation alpestre sous l'aspect de sa couleur verte parsemée de taches multicolores, la roche sous son aspect grisâtre et nuancé et les environs montagneux sous la forme d'une couronne de pics anonymes, sans pour autant rester insensible à leur beauté. Mais l'expérience sera d'autant plus riche et plus durable, qu'on l'aura vécue sciemment et comprise dans ses dehors les plus apparents. Quel qu'en soit l'aspect — par exemple la pomme du pin nain: nombreux sont ceux qui ne l'aperçoivent même pas cette expérience sera d'autant plus intéressante que l'on en connaîtra les caractéristiques et l'origine. Celui qui possède quelques connaissances de la variété des pierres, des plantes, des animaux et de leurs habitudes, qui peut s'exprimer sur les habitants de la montagne, l'histoire et la culture de leur pays, celui-là éprouvera une satisfaction beaucoup plus riche.

Si tu connais les montagnes autour de toi — leurs noms peut-être évoquent-ils pour toi des expériences vécues, des souvenirs et des espoirs — tu vivras plus intensément la grande et enivrante de l'alpinisme.

Vorbereiten!

Der Erfolg einer Bergfahrt ist die Frucht ihrer Vorbereitung.

Voraussetzungen sind technisches Können, Training, Kondition, Akklimatisation sowie eine zweckentsprechende Ausrüstung. Dazu kommt das richtige Einschätzen der Tourenverhältnisse und des Wetters.

Du mußt dich körperlich, geistig und seelisch auf die Bergfahrt einstellen, mußt mit ihren Eigenheiten und besonderen Anforderungen vertraut sein (mit Wegverlauf, Zeitplan, bei Kletterfahrten mit den schwierigsten und anstrengendsten Stellen, evtl. auch günstigen Stand- und Biwakplätzen, besonderen Gefahrenzonen, Rückzugsmöglichkeiten, Abstieg vom Gipfel usw.).

Den Angehörigen, dem Hüttenwirt (evtl. Hüttenbuch) oder Freunden auf der Hütte sind Ziel und Route mitzuteilen.

Préparer!

Le succès d'une course en montagne dépend de sa préparation.

Les conditions préalables sont l'habileté technique, l'entraînement, la bonne condition physique, l'acclimatation ainsi qu'un équipement adéquat.

Il faut y ajouter la capacité de juger des conditions de la marche et du temps. Prépare-toi à la course en montagne physiquement, spirituellement et psychologiquement; familiarise-toi avec ses caractéristiques et ses conditions particulières (il importe de fixer la route, l'horaire, de noter, dans le cas des escalades difficiles, les passages les plus fatigants, éventuellement les emplacements d'arrêt et de bivouac, les zones particulières de danger, les possibilités de retraite, et de descente).

N'oublie point de communiquer le but et la route envisagés aux proches parents, au gardien de la cabane (év. au livre de cabane) ou à des amis.

Leisten, was man leisten kann!

Das bedeutet doppeltes:

1. Wir wollen uns nicht schonen, sondern unsere Möglichkeiten ausschöpfen! Gesunder Ehrgeiz ist etwas Positives. Die Freude an der Leistung, am Tun um des Tuns willen gibt uns den rechten Maßstab. Einem guten, gewandten und sicheren Bergsteiger oder Skiläufer zuzusehen, bereitet ästhetischen Genuß.

2. Sich nicht überfordern!

„Das Können ist des Dürfens Maß!“ — d. h. wenn die körperlichen und seelischen Voraussetzungen oder die notwendige Tagesform fehlen, hat man unten zu bleiben.

Unvernunft gefährdet nicht nur den Unvernünftigen und seinen Kameraden, sondern oft auch notwendig werdende Helfer. Das aber können wir nicht verantworten, weder vor uns selbst noch vor unseren Angehörigen oder Dritten, die wir in Mitleidenschaft ziehen.

Zeit lassen! Dies gilt für die Tour wie, soweit möglich, in der Tour. Was heuer nicht ist, kann später noch werden.

Accomplir, ce que l'on peut accomplir!

Cela implique deux choses:

1) Nous ne voulons pas nous ménager, mais aller jusqu'au bout de nos possibilités!

Une saine ambition est un élément positif. La joie que procure l'action accomplie pour la valeur de l'action même, donne la vraie mesure. Assister à l'exploit d'un bon alpiniste adroit et sûr procure un plaisir esthétique.

2) Ne pas exagérer!

„La capacité est la mesure de ce qui est permis!“ — c'est-à-dire que si les conditions physiques et psychiques sont mauvaises, si la forme physique du jour n'est pas satisfaisante, il faut rester en bas. La déraison ne met pas seulement en danger la personne déraisonnable et ses camarades, mais souvent aussi ceux qui viennent en secours. On ne peut assumer pareille responsabilité, ni devant soi-même, ni devant des parents ou tierces personnes auxquelles il est ainsi porté préjudice.

Prendre son temps! Cette maxime est valable aussi bien *avant* la course que — si possible — *pendant* la course. Ce que l'on ne réussit pas cette année peut être réalisé plus tard.

Mit künstlichen Hilfsmitteln sparen!

Wer die Durchsteigung eines Kletterweges im Gipfelbuch einträgt, für sich vermerkt oder Freunden und Sektionskameraden davon erzählt, nimmt in Anspruch, den Weg begangen, d. h. die Tour wiederholt zu haben.

Daß eine Wiederholung nicht dieselbe Leistung wie die Erstbegehung darstellt, ist klar. Ungeschmälert dagegen muß die für die Tour spezifische klettertechnische Schwierigkeit bleiben. Vom Erstbegeher wird Vernunft, vom Wiederholer Fairniß verlangt. Unvernünftig und für Wiederholer unzumutbar ist ein Erstbegehverhalten, bei dem alles, auch das Überleben auf eine Karte gesetzt wird. Unfair ist das mangels Form oder Könnens mit zusätzlichen künstlichen Hilfsmitteln erkrampfte Gangbarmachen einer Route, das nicht Wiederholen, sondern Vergewaltigen der Tour bedeutet.

Vernagelt, ist jeder Kletterweg entwertet. Daher sollen die Wege möglichst im Zustand des Erschließungsaufwands gehalten bzw. in ihn zurückversetzt werden. — Bergsteigerisches Ethos verlangt ein echtes, diszipliniertes Kräftenessen mit den unverfälschten Anforderungen der Tour, die wir nicht degradieren dürfen.

Wer unfair klettert, muß zum Nachdenken gebracht und erzogen werden.

Wie Freiheit grundsätzlich, so steht auch die „Freiheit in den Bergen“ unter moralischen Regeln, womit sie Willkür und Unfairneß ausschließt.

Economiser les moyens artificiels!

Celui qui inscrit la réussite d'une escalade dans le livre du sommet, la note pour lui-même ou en parle à ses amis et camarades de section, revendique le fait d'avoir parcouru un certain chemin, c'est-à-dire d'avoir renouvelé une course déjà effectuée précédemment.

Il est clair qu'une répétition ne représente pas le même exploit que la première ascension. Mais les difficultés d'escalade caractéristiques de telle ou telle course doivent rester les mêmes. On exige de celui qui réalise la première qu'il soit raisonnable et de celui qui la renouvelle qu'il soit loyal. Il est déraisonnable et hors de question pour »des viennent-ensuite« de tenter une première qui représente un risque total. Il n'est pas loyal d'ouvrir une route en ayant recours à des moyens artificiels illicites. Cela ne signifie par renouveler la course, mais lui faire violence.

Hérissé de pitons, tout chemin d'escalade est dévalué. C'est pourquoi ces chemins doivent garder ou regagner le plus possible leur état premier. La morale alpine exige donc une vraie compétition disciplinée de forces se mesurant dans des conditions intactes qu'on n'a pas le droit de dégrader.

Celui qui ne grimpe pas loyalement doit être mis en garde et éduqué.

Comme toute liberté, la »liberté dans les montagnes« est aussi soumise à des règles morales qui excluent l'arbitraire et la déloyauté.

Mut haben zum Rückzug!

Wer sich an eine Berg- und Skitour wagt, muß auch zum Umkehren gewappnet sein. Dabei hat der Kletterer die notwendige Abstiegstechnik zu beherrschen (was z. B. für den, der Felsklettern bevorzugt, bei Eis- und kombinierten Wegen schwierig werden kann). Er muß den Weg theoretisch kennen, um beurteilen zu können, ob im Notfall der restliche Durchstieg, seitliches Ausweichen oder der Abstieg möglich und empfehlenswert ist.

In der Not, aus der Wand zu kommen, ist jedes Mittel recht.

Manche Katastrophe geht darauf zurück, daß die Umkehr zu spät erfolgte. Deshalb soll die Frage eines Rückzugs bei allen Überlegungen am Berg von vornherein mit eingeschlossen werden. Im rechtzeitigen und richtigen Entschluß beweisen wir unser Verantwortungsbewußtsein. Lieber zu früh umkehren als zu spät! Auch die Tour, die nicht am Gipfel endet, kann zu einem schönen, unvergeßlichen Bergabenteuer werden. Zudem schließt der Rückzug die Möglichkeit des Wiederkommens, des endlichen Erfolges meist in sich ein.

Avoir le courage de renoncer!

Celui qui tente une course en montagne, avec ou sans skis, doit aussi être armé pour le retour. Le grimpeur doit connaître la technique de descente. (Ainsi, celui qui préfère l'escalade dans la roche, peut avoir à faire face à certaines difficultés lors de courses combinées sur roche et sur glace). Il doit connaître le chemin théorique, pour juger, cas échéant, s'il est possible ou judicieux de continuer l'ascension, d'emprunter un passage latéral ou de faire demi-tour.

Pour sortir d'une paroi, tous les moyens sont bons en cas de nécessité.

Maintes catastrophes résultent du fait que la retraite a été décidée trop tard. C'est pourquoi la question de la retraite doit être incluse de prime abord dans toutes les considérations sur la montagne. Nous prouvons notre sens de la responsabilité en reconnaissant à temps la nécessité d'une retraite. Mieux vaut renoncer trop tôt que trop tard!

Même une course qui n'aboutit pas à la cime peut aussi devenir une vraie et inoubliable aventure. Car dans la plupart des cas, la retraite inclut la possibilité du retour et du succès final.

Helfen!

Im bewohnten Gebiet kann uns, wenn es sein muß, jederzeit Hilfe gebracht werden. Anders in den Bergen. Es gibt zwar Rettungsstellen, Stützpunkte und Streifen der Bergwacht, aber sie erfassen nur ein kleines Gebiet. Wer in Bergnot gerät, ist auf die Hilfe eines jeden angewiesen, der sich irgendwo in der Nähe befindet. Darum muß jeder Bergsteiger und alpine Skiläufer stets zur Hilfe bereit und auch jeder zu wirkungsvoller Hilfe fähig sein. Bergwachtausbildung oder wenigstens ein Kurs in Erster Hilfe gehören somit zu den unabdingbaren Forderungen an den aktiven Bergsteiger. Bergnot anderer ist das Signal zu sofortiger selbstloser und opferbereiter Hilfeleistung. Keiner darf sich auf eventuelle andere verlassen, Bergführer, Skilehrer oder Bergwachtmänner.

Der Eifer zu helfen soll aber nicht blind sein. Falsches Einschätzen der eigenen Fähigkeiten und Mittel hat sich trotz bestem Willen schon manches Mal tödlich ausgewirkt.

Für die erfolversprechende Hilfeleistung ist es wichtig, rasch die wirkungsvollsten Möglichkeiten zu erkennen: Zuerst muß versucht werden, mit den in Bergnot Befindlichen Verbindung aufzunehmen, um zu erfahren, welcher Hilfe sie bedürfen. Oft ist es sinnvoll festzustellen, wie sie am besten zu erreichen sind. — Danach richtet sich die Entscheidung zum Handeln, worüber man sich mit den Hilfebedürftigen möglichst verständigt.

Wer selbst zu helfen vermag, wird unverzüglich ans Werk gehen. Falls ratsam, hat sich ein entbehrlicher Dritter eiligst um weitere Rettungshelfer zu kümmern. Ist die Wahrscheinlichkeit einer wirksamen Hilfeleistung gering, die Möglichkeit, andere Helfer herbeizuholen aber vorhanden, so muß dies in höchster Eile getan werden.

Nur selten hängen Leben und Tod so unmittelbar vom richtigen Entschluß und von der raschen Tat ab wie im Falle der Bergrettung.

Secourir!

Dans une région habitée, nous pouvons être secourus, si nécessaire en tout temps. En montagne, il en va autrement. Il existe certes des postes de secours, des bases et des patrouilles du service de sauvetage, mais qui ne couvrent qu'une région restreinte. Celui qui se trouve en difficultés en montagne, en est réduit à solliciter le secours le plus proche. C'est pourquoi tout alpiniste, tout skieur alpin doit toujours être prêt et capable de secourir de façon efficace. Un cours de sauvetage ou du moins de premier secours comptent parmi les exigences immuables de tout alpiniste actif.

La détresse des autres est le signal du secours immédiat, désintéressé et volontaire. Nul ne doit compter sur l'éventualité d'un secours de tiers, guides, maîtres de skis ou membres du service de sauvetage.

Mais l'empressement à secourir ne doit pas non plus être aveugle. Une fausse évaluation de ses propres capacités et moyens a déjà eu, malgré la meilleure volonté, maintes conséquences mortelles. Pour que le secours soit couronné de succès, il importe de discerner rapidement les méthodes les plus efficaces. Il faut tenter tout d'abord d'établir un contact avec les personnes en danger pour déterminer la nature de l'aide sollicitée. Il est souvent opportun de constater comment elles peuvent être rejointes. — La décision sur le mode d'intervention dépend de la communication établie avec les personnes à secourir.

Celui qui est capable de prêter secours lui-même, s'y portera sans délai. Le cas échéant, une tierce personne dont on peut se passer, devra partir à la recherche d'autres sauveteurs. S'il y a peu de probabilités de secourir efficacement, mais si par contre, il est possible d'appeler d'autres sauveteurs, il convient de le faire dans le moindre délai.

Rarement la vie et la mort dépendent aussi étroitement de la décision juste et de l'action immédiate que dans le cas du sauvetage en montagne.

Die Hütten pflegen!

Einen guten Teil unserer Tourenmöglichkeiten verdanken wir dem Vorhandensein von Berghütten. Unsere Väter und Großväter haben sie mit viel Liebe und unter großen Opfern erbaut. Wir müssen die Hütten als notwendige Stützpunkte unserer Bergfahrten für uns und unsere Nachkommen erhalten.

Wie erfreulich der Aufenthalt in einer gepflegten, sauberen, wie unerfreulich er hingegen in einer verkommenen, schmutzigen Hütte ist, weiß jeder Bergsteiger aus eigener Erfahrung. Deshalb soll es für ihn selbstverständlich sein, sich für den Zustand unserer Berghütten, besonders der unbewirtschafteten und Winterräume, mitverantwortlich zu fühlen. Je mehr wir selbst für die Instandhaltung und Sauberkeit unserer Hütten tun, desto wohler fühlen wir uns im Gebirge, desto geringer braucht der Hüttenaufwand im Haushalt der alpinen Vereine zu sein. Das wiederum kommt dann dem aktiven Bergsteigen, der alpinen Ausbildung, dem Expeditionswesen und anderen nützlichen Dingen zugute.

Soigner les cabanes!

Nous devons une grande part de nos possibilités d'excursion à l'existence des cabanes. Nos pères et nos grands-pères les ont construites avec beaucoup d'amour et au prix de grandes sacrifices. Aussi nous appartient-il d'entretenir pour nous et nos enfants ces cabanes qui sont les bases de nos excursions.

Chaque alpiniste sait par sa propre expérience, combien est agréable un séjour dans une cabane soignée et propre et combien désagréable il peut devenir dans une cabane sale ou mal entretenue. Aussi est-ce naturel, que l'alpiniste se sent responsable de l'état des cabanes, notamment de celles qui ne sont dotées d'aucun entretien régulier et des refuges d'hiver. Plus nous contribuons à l'entretien et à la propreté de nos cabanes, plus nous sentirons à l'aise dans la montagne, et d'autant moins grande devra être la dépense-cabanes figurant au budget des associations alpines. L'alpinisme actif, la formation alpine des jeunes, les expéditions et autres disciplines utiles en profiteront à leur tour.

Die Natur schützen!

Wir tragen eine ernste Verantwortung für die Erhaltung der Natur. Was uns in ihr heute Freude und Gesundheit gibt, dürfen wir denen nach uns nicht als Feld der Zerstörung hinterlassen. Die Berglandschaft ist eines der wenigen Rückzugsgebiete ursprünglicher Natur. Dieses „Ödland“ muß vor der drohenden Überserschließung durch Wege, Aufzüge und Bahnen, Häuser und Zäune, Kraftwerksbauten, Industrie und anderen meist kommerziellen Zivilisationserscheinungen geschützt werden. Wir Menschen brauchen wenigstens etwas Raum, in dem wir in einer unzerstörten, unverdorbenen Umwelt allein sein und zu uns selbst finden können. Ein solches Gebiet ist das Gebirge und muß es bleiben.

Für die Praxis schlägt sich dieses Bewußtsein in den Naturschutz-Gesetzen nieder, mit denen der Bergsteiger vertraut sein sollte. Doch über den Pflanzen- und Tierschutz hinaus muß uns auch der Zustand der Gipfel und Wege am Herzen liegen. Konservendosen, Flaschen, Papier und sonstiger Unrat gehören dort nicht hin. Sie stellen ein bedauerliches Armutszeugnis dar. Wie leicht läßt sich das, was wir voll hinaufgetragen haben, leer wieder mit hinunternehmen, falls wir nicht vorziehen, es sorgfältig unter Schutt zu vergraben.

Haltet die Berge sauber!

Protéger la nature!

Nous portons une sérieuse responsabilité dans la protection de la nature. Ce qui, en elle, nous procure joie et santé aujourd'hui, nous ne devons pas le laisser à nos enfants tel un champ de dévastation. Le paysage alpin est une des rares régions où la nature se retrouve dans son état primitif. Cette «contrée inculte» doit être protégée contre une mise en valeur exagérée sous forme de chemins, de funiculaires, de trains, de maisons et de clôtures, d'usines électriques, d'industries et autres accessoires de la civilisation généralement à buts lucratifs. Nous autres humains avons besoin de quelque espace, où nous pouvons être seuls face à un monde intact et sain pour nous retrouver nous-mêmes. La montagne représente ce monde intact et doit le rester.

Cette prise de conscience trouve son expression pratique dans les lois sur la protection de la nature que chaque alpiniste devrait connaître. En dehors de la protection des plantes et des animaux, il faut aussi que l'état des sommets et des chemins nous tienne à coeur. Ce ne sont point des dépotoirs où l'on se débarrasse des boîtes de conserves, bouteilles, papiers gras et autres déchets. Celui qui les laisse trainer là, se délivre un certificat d'ignorance déplorable. C'est si facile de redescendre »vide« ce que l'on a monté »plein«, si l'on ne préfère pas enterrer soigneusement les déchets sous les éboulis. Veillez à la propreté des montagnes!

Tolerant sein!

In den Bergen sind wir in erster Linie Menschen und nicht Angehörige irgendeiner Rasse, Nationalität, Landsmannschaft, Religion, Partei, Berufsgruppe oder was es sonst noch sein mag!

Man kann auf vielerlei Art bergsteigen. Das Schlagwort vom „wahren“ oder „echten“ Bergsteiger ist eine überhebliche Phrase, mit der anderen gewöhnlich die eigenen Vorstellungen aufgezwungen werden sollen. Es gibt da sehr verschiedene Auffassungen. Was die Bergsteiger voneinander unterscheidet, ist weniger ihre Qualität als ihre Individualität. Der eine verwendet seine gesamte Freizeit aufs Bergsteigen. Ein anderer geht nur gelegentlich in die Berge. Dieser unternimmt ebenso gern einmal eine Bergwanderung wie eine äußerst schwierige Fahrt, jener erwandert sich seine Gipfel, und ein Dritter kennt vom Gebirge nur die Kletterwände. Der eine bevorzugt Fels, der nächste Eis. Noch ein anderer findet die Erfüllung seiner Bergfahrten im Botanisieren, oder er sammelt Steine. Aber alle können sie Bergsteiger sein, und keiner ist schlechter als der andere.

Wer den gemäßigten Bergsteiger abwertet, steht auf der gleichen Stufe wie jener, der im Extremen nur den Rabauken ohne Verstand und Sinn für die „ehre Bergwelt“ sieht. Gerade darin liegt ja die „Freiheit in den Bergen“, daß hier jeder nach seiner Fassung selig werden kann.

Etre tolérant!

En montagne nous sommes tout d'abord des hommes et non des membres de quelque race, nationalité, peuple, religion, parti, profession, ou autres groupements! Il y a maintes façons de faire de l'alpinisme. L'expression »alpiniste vrai ou authentique« n'est qu'une phrase présomptueuse, par laquelle certaines personnes cherchent à imposer leurs propres idées. Les opinions diffèrent beaucoup à ce sujet. Ce qui distingue les alpinistes les uns des autres, c'est moins leur qualité que leur individualité. L'un consacre tous ses loisirs à faire des courses en montagnes. Un autre ne va en montagne qu'occasionnellement. Celui-ci entreprend avec autant de plaisir une promenade en montagne qu'une course extrêmement difficile. Les excursions le font conquérir les sommets tandis que l'autre se borne à ne connaître de la montagne que les parois à escalader. L'un préfère la roche, l'autre la glace. Pour d'autres encore, le comble du bonheur que leur procure les excursions, c'est l'herborisation ou la collection de pierres. Mais ils peuvent tous être des alpinistes et aucun d'entre eux ne l'est moins que l'autre.

Celui qui rabaisse l'alpiniste modéré se place au même niveau que celui qui ne voit, à l'opposé, que la brute dépourvue de compréhension et de sens pour le »monde sublime des montagnes«. C'est là, justement, que réside la »liberté dans la montagne«: chacun peut y être heureux à sa façon.